



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1993/40
5 February 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH/FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок девятая сессия
Пункт 12 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ
ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ
СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Положение в области прав человека в Румынии

Доклад Генерального секретаря, представленный в соответствии
с резолюцией 1992/64 Комиссии по правам человека

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 3	3
I. Ответ Постоянного представителя Румынии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве	4 - 6	4
II. Другие сведения, относящиеся к данному вопросу ...	7	13
A. Консультативные услуги и техническая помощь	7 - 19	13

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Деятельность докладчиков Комиссии по правам человека	20	15

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Документы, прилагаемые к ответу Постоянного представителя Румынии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве		
1. Наиболее важные нормативные акты, имеющие отношение к правам человека, принятые в период с сентября 1991 по декабрь 1992 года		
2. Статистические данные, касающиеся преподавания на родном языке меньшинств (1991/92 учебный год)		
3. Заявление правительства Румынии от 25 марта 1992 года		
4. Ответ компетентных органов Румынии (касательно G/SO 215/1 Roma от 12 августа 1992 года)		
II. Информация, представленная Международным бюро труда		
III. Информация, представленная неправительственными организациями, имеющими консультативный статус (категории II)		
Информация, полученная от организации "Международная амнистия"		
IV. Информация, представленная другими неправительственными организациями		
1. Информация, полученная от Международной хельсинкской федерации прав человека		
2. Информация, полученная от Хельсинкской группы по наблюдению		

Введение

1. На своей сорок восьмой сессии 3 марта 1992 года Комиссия по правам человека приняла резолюцию 1992/64, озаглавленную "Положение в области прав человека в Румынии", постановляющая часть которой имеет следующую редакцию:

"Комиссия по правам человека,

...

1. принимает к сведению с признательностью доклад Специального докладчика (E/CN.4/1992/28);
2. выражает благодарность Специальному докладчику за доклад и добросовестное выполнение своего мандата;
3. приветствует меры, принятые в целях установления в Румынии демократической и плюралистической системы правления, основанной на уважении прав человека и законности;
4. отмечает тот факт, что положение в области соблюдения прав человека в Румынии в целом продолжает улучшаться, хотя, как отмечается в докладе Специального докладчика, еще предстоит преодолеть значительные недостатки, в частности в отношении практического применения новых конституционных и законодательных норм (пункт 139), независимости и беспристрастности функционирования системы правосудия (пункты 143 и 144) и проблемы меньшинств (пункты 153-160);
5. настоятельно призывает правительство и власти Румынии продолжать свои усилия по обеспечению соблюдения в стране прав человека во всех аспектах, как юридически, так и фактически, в частности путем учета замечаний Специального докладчика и выполнения его рекомендаций;
6. с удовлетворением отмечает позитивную позицию правительства Румынии и заявленную им готовность продолжать сотрудничать с Комиссией по правам человека;
7. приветствует тесное сотрудничество между правительством и властями Румынии и Центром по правам человека в области предоставления консультативного обслуживания;
8. приветствует также заключение 23 сентября 1991 года соглашения между Центром по правам человека и Фондом Организации Объединенных Наций для консультативного обслуживания и технической помощи в области прав человека, с одной стороны, и правительством Румынии, с другой стороны, предусматривающего выпуск изданий, подготовку кадров, просветительскую деятельность, проведение семинаров, практикумов, предоставление стипендий, консультативных услуг экспертов и оказание помощи национальным учреждениям в течение двух-трех лет начиная с 1 октября 1991 года;
9. просит Генерального секретаря:
 - а) довести настоящую резолюцию до сведения правительства Румынии и предложить ему представить информацию относительно ее осуществления;

b) представить Комиссии на ее сорок девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в частности о мерах, упомянутых в пункте 4, в котором была бы учтена также информация, представленная межправительственными и неправительственными организациями;

10. постановляет продолжить рассмотрение данного вопроса с учетом доклада, который Генеральный секретарь представит Комиссии на ее сорок девятой сессии".

2. В соответствии с пунктом 9 а) постановляющей части этой резолюции 6 ноября 1992 года Генеральный секретарь направил министру иностранных дел Румынии вербальную ноту, в которой он просил правительство Румынии предоставлять ему все необходимые сведения, касающиеся осуществления вышеприведенной резолюции.

3. В соответствии с пунктом 9 b) постановляющей части резолюции 1992/64 одна международная организация и несколько неправительственных организаций передали информацию, которая приводится в виде резюме в приложениях II, III и IV к настоящему докладу.

I. ОТВЕТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РУМЫНИИ ПРИ ОТДЕЛЕНИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ

4. В ответ на вербальную ноту Генерального секретаря Постоянный представитель Румынии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве передал в Центр по правам человека вербальную ноту от 5 января 1993 года, которой он препровождал документ о мерах, принятых в течение 1992 года, с тем чтобы гарантировать осуществление прав человека в Румынии и содействовать их осуществлению; этот документ имеет следующее содержание:

"Сведения, представленные правительством Румынии в соответствии
с резолюцией 1992/64 Комиссии по правам человека
от 3 марта 1992 года

1. В 1992 году Румыния продолжала свое развитие по пути создания демократии и правового государства, основанных на уважении прав человека и политическом плюрализме.

В румынском обществе произошли коренные изменения, касающиеся как всего законодательства и государственных структур, так и перехода к рыночной экономике.

Прогресс, происходящий более быстрыми темпами в некоторых областях, неизбежно осуществляется с некоторым временным разрывом, обусловленным различными трудностями перехода к рыночной экономике, необходимостью подготовки новых кадров и спецификой процесса образования и изменения психологии людей.

Тем не менее сделанный выбор является необратимым, и наиболее важные вехи уже поставлены. 1992 год был отмечен также расширением участия Румынии в международном сотрудничестве в области прав человека.

2. За короткий период, составляющий менее трех лет, была принята Конституция, а также 237 новых законов и многочисленные декреты-законы в законодательной области, что является явным свидетельством изменений и решительного стремления к построению в Румынии правового государства.

Что касается текстов основных законов и решений правительства, принятых с сентября 1991 года и содержащих положения в области прав человека, то к настоящему документу прилагается обновленный вариант списка, прилагавшегося к докладу о положении в области прав человека в Румынии, представленному сорок восьмой сессии Комиссии (E/CN.4/1992/28, приложение II) [см. приложение I к настоящему докладу].

3. Местные и всеобщие выборы, проведенные в 1992 году, ознаменовали собой важный этап в развитии демократии в стране.

Местные выборы, проведенные в феврале 1992 года в мэрии, а также в советы общин и городов, явились первыми свободными выборами такого рода, организованными в стране после второй мировой войны. В целом они проходили нормально, и их результатом явилось избрание 2 918 мэров, 2 699 из которых имеют румынское происхождение и 217 происходят из национальных меньшинств (184 венгра, 11 немцев, 9 украинцев, 8 сербов, 3 чеха/словака, 2 болгарина и 2 человека принадлежат к другим национальным меньшинствам). Большое число мэров и советников, особенно в больших городах, включая Бухарест, было предложено в качестве кандидатов "Демократическим конвентом", коалицией оппозиционных партий.

Что касается президентских и парламентских выборов, проведенных в сентябре и октябре 1992 года, то они проходили также в атмосфере спокойствия. На этих выборах присутствовало 562 иностранных наблюдателя из 35 стран и 7 572 румынских наблюдателя. Согласно оценкам, выборы были проведены правильно.

Некоторые технические и административные недостатки организационного характера не оказали никакого влияния на результаты, которые оспаривались только в отношении нескольких незначительных аспектов. Так, большое число недействительных голосов (около 10% избирателей) явилось результатом сходства избирательных символов некоторых партий, а также замешательства в отношении того, каким образом голосовать; это касается, например, "Демократического конвента" и партий, которые в него входят, а также партий, сформированных из членов этнической группы рома (цыган), в результате чего многие избиратели голосовали за несколько политических объединений, что привело к недействительности их бюллетеней.

Большое число лиц, занесенных в специальные списки (более 10% избирателей) также объясняется отсутствием жителей в различных районах городских зон, внесением в эти списки военных, учащихся, студентов и лиц, находящихся на лечении в больницах, а также выездом определенной части избирателей из городов в сельскую местность на выходные дни, однако это не могло повлиять на участие этих лиц в голосовании.

Кроме того, результаты этих выборов являются гораздо более сбалансированными, чем результаты выборов 1990 года, поскольку ни одна партия не располагает абсолютным большинством в парламенте (наибольшее число мандатов, полученных какой-либо партией, составляет около 35% членов парламента).

4. После принятия новой Конституции судебная реформа в Румынии представляет собой важный элемент демократических структур страны. Таким образом, в рамках этой реформы был принят закон № 92/1992 об организации

судебной системы; закон № 47/1992 об организации и функционировании Конституционного суда; закон № 94/1992 об организации и функционировании Счетной палаты; закон № 104/1992, направленный на изменение и дополнение Уголовного кодекса, Уголовно-процессуального кодекса и других законов.

а) В компетенцию Конституционного суда, состоящего из девяти независимых и бессменных судей, избираемых на девять лет, входят следующие основные функции: вынесение заключений в отношении конституционности законов до их обнародования, а также в отношении конституционности нормативных актов парламента; вынесение заключений по вопросам об исключениях, касающихся неконституционности законов и указов, поставленным в судах любой стороной в споре или же самим судом; вынесение заключений в отношении споров, касающихся вопроса о конституционности какой-либо политической партии, поднятого председателем какой-либо палаты парламента (в результате голосования, проведенного в этой палате) или правительством; осуществление контроля за процедурами выборов и референдумов.

Конституционный суд уже приступил к этим функциям и принял несколько важных постановлений. Отметим постановление, в силу которого Суд объявил неконституционным закон, принятый парламентом и направленный на временную приостановку процессов, касающихся востребования недвижимого имущества, приобретенного государством с допущением злоупотреблений, а также исполнения судебных решений, вынесенных по этому вопросу. Основным аргумент этого постановления Суда состоял в том, что данный закон наносил ущерб независимости судебной власти и принципу разделения властей в государстве.

б) Новая организация судебной системы, основанная на принципе разделения властей, предусматривает судебную систему, состоящую из четырех ступеней, а именно: 179 судов первой инстанции (по сравнению с 98 судами существующими в настоящее время); 41 суда департаментов; 15 апелляционных судов для зон, включающих 2-3 департамента, представляющих собой новую судебную ступень правосудия, восстановленную 44 года спустя, чтобы создать третью юрисдикционную ступень; и Верховного суда.

Что касается военных трибуналов, то в соответствии с проектом закона, представленным в парламента, в Румынии будет иметься четыре трибунала первой инстанции, один военный территориальный трибунал и один военный апелляционный суд. В соответствии с законом № 104 от 1 октября 1992 года компетенция военных трибуналов была значительно уменьшена, в частности из нее были исключены преступления, совершаемые против государства гражданскими лицами, преступления против мира и человечества, преступления против государства, совершаемые судьями, гражданскими прокурорами и государственными нотариусами. В компетенцию военных трибуналов помимо преступлений, совершаемых военнослужащими, будут входить только преступления, совершаемые гражданским персоналом, находящимся на службе в военных подразделениях, и преступления, совершаемые гражданскими лицами против имущества военных подразделений.

с) Бывшая "Прокуратура" будет реорганизована в государственное министерство. Ее прокуроры будут работать в качестве прокуроров судов под руководством министра юстиции.

d) Был создан Верховный совет магистратуры, компетенция которого в основном состоит в том, чтобы рекомендовать президенту Румынии кандидатуры судей и прокуроров и заниматься вопросами продвижения и перевода по службе, а также вопросами прекращения деятельности судей и отстранения их от должности, выступая при этом в качестве судейского дисциплинарного совета.

e) Счетная палата, созданная через 45 лет, будет представлять собой высший контрольный и юрисдикционный орган в области финансов, функционирующий при парламенте.

Счетные палаты должны будут функционировать в каждом из 41 департамента страны.

5. Что касается администрации пенитенциарных учреждений, то с 17 января 1991 года, после передачи этих учреждений в ведение министерства юстиции были произведены существенные изменения, направленные на обеспечение уважения прав заключенных, в частности:

- многие постановления и внутренние нормативные акты, которые содержали типичные нормы коммунистического режима, были пересмотрены и упразднены;
- свободный доступ с целью посещения пенитенциарных учреждений как для адвокатов и членов семей заключенных, так и для представителей средств массовой информации стал реальностью, в то время как в прошлом тюрьмы имели вид неприступной крепости;
- программа подготовки и образования для персонала пенитенциарных учреждений была полностью изменена в духе требований, налагаемых принципами справедливости и уважением прав человека;
- был разработан и скоро будет представлен парламенту новый закон об исполнении наказаний и новый устав пенитенциарных учреждений;
- постоянно прилагаются усилия в финансовой области с целью улучшения материального положения пенитенциарных учреждений.

Поскольку наследие прежнего режима является крайне тяжелым (в 13 из 40 департаментов страны не имеется пенитенциарных учреждений), для достижения желаемого прогресса в этой области понадобится больше времени.

6. Всеобщие и местные выборы привели к значительным изменениям в государственном аппарате, причем существенной тенденцией в этой области является курс на профессионализм и компетентность. Мэры и советники в общинах и городах избираются, в то время как советы департаментов образуются на основе советов городов и общин. Только префекты и супрефекты назначаются правительством.

Что касается системы правосудия, то в этой области радикальные изменения произошли на уровне руководства министерства юстиции, Верховного суда, а также трибуналов. Были переведены или отправлены на пенсию лица, скомпрометировавшие себя своей деятельностью в период коммунистического режима. Ставшие вакантными должности заполнялись на основе конкурса, в результате чего повышение получили многие молодые судьи, имеющие хорошую профессиональную квалификацию.

Реформа судебной системы, а также экономические изменения усиливают потребность в квалифицированных судьях, юристах и адвокатах.

За годы диктатуры три юридических факультета (в Бухаресте, Клуж-Напоке и Лазы) подготавливали вместе 200-250 выпускников в год, что совершенно недостаточно по сравнению с потребностями.

После декабрьской революции 1989 года количество юридических факультетов, созданных государством, удвоилось, и количество студентов значительно возросло. Наряду с этим в частных университетах имеется порядка 10 юридических факультетов. Студенты новых факультетов в настоящее время обучаются уже на третьем курсе. Таким образом, с 1994 года будут иметься возможности для обеспечения необходимого количества юристов.

7. Что касается проблемы меньшинств, то румынские власти также уделяли большое внимание замечаниям и фактам, установленным Специальным докладчиком (E/CN.4/1992/28, пункты 153-160). С точки зрения прав человека положение венгерского меньшинства в 1992 году продолжало улучшаться. В результате проведенных в сентябре 1992 года всеобщих выборов был сохранен уровень представительства венгерского меньшинства в парламенте Румынии (39 депутатов и сенаторов); в этих выборах Демократический союз венгров Румынии (ДСВР) участвовал в рамках "Демократического конвента Румынии" наряду с другими политическими партиями и организациями.

В соответствии с законом о выборах каждое из других национальных меньшинств было представлено одним депутатом, поскольку они не получили соответствующих мест согласно результатам выборов.

Кроме того, в результате местных выборов, проведенных в феврале 1992 года, в которых ДСВР также участвовал в качестве члена "Демократического конвента", было избрано 184 мэра и 2 950 советников в городах и общинах, в которых проживает население венгерского происхождения. Например, в департаменте Ковасна был избран 31 мэр венгерского происхождения и 7 мэров румынского происхождения; в департаменте Сату-Маре было избрано 40 мэров румынского происхождения, 18 венгерского происхождения и 2 мэра немецкого происхождения; в департаменте Мюреш было избрано 64 мэра румынского происхождения, 33 мэра венгерского происхождения, 785 советников румынского происхождения, 478 - венгерского происхождения, 5 - немецкого происхождения и 29 - цыганского происхождения.

8. Положение меньшинств в Румынии в области обучения на родных языках описывается в прилагаемом документе № 2 [см. приложение I к настоящему докладу]. Оно сопоставимо, в соответствующей пропорции, с положением, существующим в других европейских странах.

В соответствии с организацией системы образования родители учащихся имеют право выбора, в том что касается обучения их детей, между родным языком и румынским. Таким образом эта система является открытой и зависит от положения, существующего в начале каждого учебного года, в результате чего в зависимости от просьб, она может включать большее число школ и классов с преподаванием на родном языке. Если 15 родителей высказываются за обучение их детей на родном языке, то для этих детей создается отдельный класс, даже в том случае, если в этом месте нет школы с преподаванием на этом языке.

В некоторых более отдаленных районах по просьбе родителей создаются группы учащихся с обучением на родном языке, если количество таких учащихся равно семи или более человек.

Разумеется, такое положение не является идеальным, поскольку количество учащихся или классов превышает в некоторых местах установленные пределы, обусловленные отсутствием мест или преподавателей. Для улучшения этого положения, которое, однако, касается всех учащихся в Румынии, а не только того или иного меньшинства, необходимо определенное время.

Кроме того, румынские власти обеспокоены ситуацией, сложившейся в районах, основное население которых составляют венгры: здесь для учеников румынской национальности зачастую не предусмотрены школы или классы с преподаванием предметов на родном языке и не хватает самих преподавателей румынского языка.

Что касается высшего образования с изучением предметов на родных языках, то представители венгерского меньшинства могут обучаться на родном языке в институте театрального искусства Тыргу-Муреша (все дисциплины), в медико-фармацевтическом институте Тыргу-Муреша (более 60 дисциплин), а также в ряде студенческих групп и отделений в бухарестском университете (филология) и особенно в университете Клуж-Напоки.

В университете Клуж-Напоки в 1992-1993 годах будет насчитываться 1 799 студентов венгерского происхождения, из которых 869 человек будут обучаться на венгерском языке. На этом языке будет осуществляться обучение в трех отделениях, 52 группах и 15 подгруппах, и преподаваться на нем будут 179 дисциплин.

Следует также отметить, что в Клуж-Напоке был недавно создан частный университет "Большай". В стадии рассмотрения находится закон о системе просвещения, и если названный университет будет отвечать требованиям этого закона, то он будет утвержден официально.

Таким образом, румынское государство гарантирует обучение в высших учебных заведениях на родном языке, преследуя при этом цель сохранения и развития национальной самобытности представителей меньшинств.

9. С вещанием по радио и телевидению на родных языках дело обстоит следующим образом:

- радио Бухареста каждый день вещает на венгерском и немецком языках;
- местное радио Клуж-Напоки, Тыргу-Муреша и Тимишоары вещает каждый день на венгерском языке; кроме того, каждый день можно слышать радиопередачи на немецком языке в Тыргу-Муреше, Тимишоаре и Констанце; радио Тимишоары передает также на сербскохорватском, болгарском, чешском и словацком языках, а радио Констанцы - на греческом, турецком, липованском, татарском, армянском и румынском языках;
- телевидение Бухареста передает два раза в неделю программы на венгерском языке (90 минут), один раз в неделю программу на немецком языке (60 минут) и четыре раза в неделю программу "Вместе", предназначенную для остальных языковых меньшинств;

- территориальное телевидение Клуж-Напоки предлагает в неделю три передачи на венгерском и одну передачу на немецком языках;
- независимое телевидение Тимишоары, Арада, Брашова и Оради предлагают также каждую неделю передачи на венгерском языке;
- кроме того, станции Тимишоары, Арада и Брашова передают на немецком и станции Тимишоары на сербскохорватском языках.

10. Национальные меньшинства хорошо представлены в государственных учреждениях, особенно в районах их основного расселения. Например, после выборов в местные органы власти, состоявшихся в феврале 1992 года, в уезде Харгита (84,6% венгров, 14% румын, 1,2% цыган) насчитывается 48 мэров венгерского и 10 мэров румынского происхождения, 677 советников венгерской и 102 советника румынской национальности, 50 вице-мэров - венгров и 7 вице-мэров - румын; председатель уездного совета, а также большинство служащих префектуры - венгры.

После тех же выборов в муниципии Бихор (66,1% румын, 28,5% венгров, 3,6% цыган и 1,4% словаков) насчитывается среди мэров 77 румын, 16 венгров и 1 словак, среди советников - 1 022 румына, 252 венгра, 1 цыган и 20 словаков, а также 74 вице-мэра - румына и 12 вице-мэров - венгров; префект - румын, а супрефект - венгр; среди секретарей мэрий - 84 румына и 11 венгров.

В городах и коммунах местное самоуправление осуществляется избранными местными советами и мэрами; именно поэтому в населенных пунктах с преобладающим венгерским населением управление местными делами осуществляют советы и мэры, принадлежащие к этому национальному меньшинству.

В связи с этим вопросом необходимо упомянуть закон № 69 от 20 ноября 1991 года о местных органах государственной администрации, в соответствии с которым государственное управление в административно-территориальных единицах строится на принципах местного самоуправления, децентрализации государственного аппарата, выборности органов государственного управления на местах и консультации с гражданами по вопросам местного самоуправления, представляющим особый интерес. В полномочия местных избранных советов входят: утверждение исследований, прогнозов и программ, касающихся социально-экономического развития; утверждение местного бюджета, а также его составления, использования и исполнения; установление местных налогов и пошлин; управление имуществом, образующим частную и публичную собственность местной административно-территориальной единицы; принятие решений об основании учреждений и экономических единиц местного значения; забота о надлежащем функционировании местных экономических служб, местного транспорта, сетей снабжения и других.

11. Нельзя отрицать, что в различных районах страны между венгерской и румынской общинами еще царит климат недоверия. Видимо, причиной этому служат главным образом тезисы и концепции "этнической автономии или самоуправления", которые направлены на раздельное развитие венгерского меньшинства, не имеют ничего общего с действующими принципами и нормами международного права и представляют опасность для целостности и территориального единства страны. Исторический опыт и ситуация, сложившаяся в иных соседних странах, лишь усиливают недоверие к организациям и лицам, которые отстаивают эти тезисы, особенно если на это их вдохновляют другие государства или зарубежные организации.

К сожалению, в Румынии, а также за границей еще выходят определенные газеты и журналы как на венгерском, так и на румынском языках, в которых вместо пропаганды согласия и терпимости культивируется недоверие.

В 1992 году румынские власти заняли более жесткую позицию по отношению к проявлениям шовинизма и антисемитизма, осудив такого рода проявления, а также экстремистские высказывания, содержащиеся в некоторых публикациях. В декларации от 25 марта 1992 года правительство Румынии подтвердило свою решимость строго соблюдать принятые обязательства, вытекающие из международных конвенций и договоров с участием Румынии и направленные на предотвращение дискриминации по признаку расы, цвета кожи, национального происхождения или религии, а также на борьбу с ней и наказание за нее; текст этой декларации содержится в прилагаемом документе № 3 [см. приложение I к настоящему докладу].

12. В новой Конституции Румынии предусматривается (ст. 6), что "государство признает и гарантирует лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, право сохранять, развивать и выражать их этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность".

В то же время предусматривается, что "меры, принимаемые государством с целью сохранения, развития и выражения самобытности лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, должны соответствовать принципам равенства и недискриминации по отношению к остальным гражданам Румынии".

Румыния, население которой состоит на 90% из румын, имеет, как и другие унитарные государства, единственный национальный язык. В местных органах государственной администрации территорий, значительную долю населения которых составляют лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, служат также представители этих меньшинств; каждому гражданину обеспечивается возможность обращаться к властям этих территорий и к местным органам государственной администрации на своем родном языке, а также подавать на этом языке, в устной или письменной форме, жалобу. Гражданин должен получить ответ на свою просьбу, и он может в административном порядке оспорить любой акт исполнительного органа, который, по его мнению, наносит его правам ущерб.

Судопроизводство ведется на румынском языке, но каждому гражданину обеспечивается возможность знакомиться через переводчика с материалами дела, причем в случае уголовного дела соответствующие расходы берет на себя государство. Это объясняется трехступенчатой структурой системы правосудия, состоящей из судов, уездных трибуналов, апелляционных судов и, конечно же, Верховного суда. Возможности ходатайства должны предоставляться всем и во всех звеньях судебной системы, а это делает необходимым использование одного языка, с тем чтобы можно было ознакомиться с этими ходатайствами на всех уровнях системы правосудия в установленные нормы процедуры сроки и высказаться по ним со знанием дела. Кроме того, речь в данном случае идет также о единстве судебной практики и, конечно, об экономических возможностях общества.

13. Что касается цыганской общины, то имеется более оптимистичный взгляд на ее положение и потребности. Действительно, некоторым членам этой общины трудно интегрироваться в общество, тем более в период его перехода к рыночной экономике. Однако власти и цыганские ассоциации начали

диалог, особенно заметный на местном уровне, с целью найти пути решения различных проблем. В некоторых районах (Когалничану-Констанца) были приняты соответствующие меры, с тем чтобы заново выстроить дома, разрушенные в ходе имевших здесь место столкновений. Были также сделаны первые шаги в направлении обучения цыганских детей учителями цыганского происхождения, подготовленными в педагогических школах страны. При содействии французского министерства по вопросам гуманитарной деятельности Французская ассоциация консультантов по правам человека начала осуществление специальной программы по реализации проекта социальной реинтеграции цыганской общины в Румынии. Этой программой охватываются образовательный, социальный и медико-санитарный аспекты, и осуществляется она при участии цыганских организаций, неправительственных международных организаций, специализирующихся в этих областях, и местных органов власти. В июле-августе 1992 года в образовательных целях уже был реализован показательный проект.

14. В целом ситуация была гораздо более спокойной в отношениях между национальным большинством и национальными меньшинствами. Лучшим тому доказательством служит упорядоченный и мирный ход выборов, как на местном, так и на общегосударственном уровнях, активное участие в них меньшинств и результаты, полученные ими в районах их проживания.

Хочется надеяться, что укрепление демократии и переход к рыночной экономике создадут более благоприятную основу для того, чтобы ослабить напряженность и избавиться от враждебности.

Румынские власти и неправительственные организации уже начали развивать диалог, особенно активно ведущийся на местном уровне, по всем вопросам, интересующим различные круги всех этнических групп населения Румынии: историков, журналистов, преподавателей, писателей и других.

Международная помощь, которую Румыния не переставала получать в области прав человека, возросла. В 1992 году было начато осуществление Программы ООН по консультативному обслуживанию и технической помощи в области прав человека для Румынии, подписанной 23 сентября 1991 года с Центром Организации Объединенных Наций по правам человека.

Кроме того, власти и неправительственные организации Румынии продолжали участвовать в рамках Совета Европы в программах Démos и Démo-droit.

С некоторыми странами, в частности с Францией, Соединенными Штатами Америки, Германией, Великобританией, Швецией, Италией, Данией и Канадой, осуществляется ряд совместных программ, включающих различные курсы и семинары, предоставление стипендий, обмен опытом, обмен документацией, совершенствование инфраструктуры информации и документации.

15. По вопросу о положении в Румынии румынскими гражданами или неправительственными организациями был направлен в Центр ООН по правам человека ряд сообщений. Ответы румынских властей приводятся ниже."

5. Документы 1, 2, 3 и 4, приложенные к ответу румынского правительства, воспроизводятся, таким образом, в приложении I к настоящему докладу.

6. Кроме того, правительство Румынии препроводило в Центр по правам человека копию своего письма от 6 января 1993 года, касающегося двух случаев, в отношении которых правительству был направлен запрос в соответствии с процедурой, установленной в резолюции 728 F (XXVIII) Экономического и Социального Совета. В силу конфиденциального характера этой процедуры содержание этих ответов в настоящем докладе не приводится.

II. ДРУГИЕ СВЕДЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДАННОМУ ВОПРОСУ

A. Консультативное обслуживание и техническая помощь

7. В своей резолюции 1992/64 от 3 марта 1992 года Комиссия по правам человека приветствовала тесное сотрудничество между правительством и властями Румынии и Центром по правам человека в области предоставления консультативного обслуживания и приветствовала также заключение 23 сентября 1991 года соглашения между Центром и правительством Румынии, предусматривающего выпуск изданий, подготовку кадров, просветительскую деятельность, проведение семинаров, практикумов, предоставление стипендий, консультативных услуг экспертов и оказание помощи национальным учреждениям в течение двух-трех лет начиная с 1 октября 1991 года. Это соглашение было составлено на основе результатов ознакомительной поездки в страну в 1991 году, и в последующем были разработаны подробные планы его осуществления и, при необходимости, изменения с целью учета меняющихся условий и потребностей.

8. В течение 1992 года Центр продолжал осуществлять долгосрочную программу консультативного обслуживания и технической помощи, по которой между Центром и правительством Румынии было достигнуто соглашение в сентябре 1991 года. Предыдущая деятельность в этой области включала консультации экспертов по правовым и техническим аспектам демократических выборов в апреле и мае 1990 года; техническую помощь в составлении проекта румынской конституции, оказанную в форме семинара по вопросу о правах человека в конституционном праве, проведенного в Женеве в декабре 1990 года, и поездки экспертов в Бухарест в феврале 1991 года. В том же 1991 году Центр организовал для судей Верховного суда Румынии и председателей уездных апелляционных судов семинар по вопросам международных стандартов в области прав человека, а также однодневный брифинг по теме "Организация Объединенных Наций и права человека" для румынских неправительственных организаций. Мероприятия, проводившиеся в связи с указанной программой в 1992 году, перечисляются ниже.

9. В апреле и мае 1992 года по просьбе правительства Румынии Бухарест посетила миссия в составе швейцарского эксперта по проведению выборов и двух членов Центра - специалистов по оказанию помощи в проведении выборов. Цель миссии состояла в том, чтобы провести квалифицированную консультацию по вопросам, касающимся учета юридических, технических и правовых аспектов в ходе запланированных на 1992 год выборов в местные органы власти, а также парламентских и президентских выборов. Группа встречалась с представителями правительства, различных политических партий, меньшинств и административных органов, на которых была возложена задача проведения выборов. С работниками правосудия и лицами, ответственными за составление проекта избирательного права, состоялись рабочие совещания.

10. В ходе этих встреч члены Группы проконсультировали участвующие стороны относительно ряда проблем, выявленных ими при рассмотрении избирательного законодательства и процедур выборов. С учетом международных стандартов и соответствующего законодательства ряда других демократических стран, а также

на основе результатов рассмотрения Центром некоторых трудностей, обнаруженных в связи с предыдущими выборами в Румынии, Группа сделала конкретные предварительные рекомендации. Была составлена сопоставительная таблица, показывающая трудности, встреченные в ходе предыдущих выборов, возможные решения, а также тексты, которые были взяты из соответствующих законодательных актов других стран и могли бы послужить основой возможных решений. Во время пребывания в Бухаресте Группа предложила возможные пути преодоления трудностей и их последствий, был составлен подробный аналитический доклад в целях оказания дополнительной помощи в проведении выборов.

11. Непосредственно в ходе национальных выборов, проходивших в октябре 1992 года, в работе миссии Организации Объединенных Наций, направленной Генеральным секретарем ООН по просьбе правительства Румынии для наблюдения за ходом выборов, принимал участие сотрудник Центра по правам человека, имеющий опыт в области организации и проведения выборов.

12. В течение этого года Центр продолжал оказывать финансовую и организационную поддержку и помощь в области документации Румынскому институту прав человека, созданному в 1991 году по решению румынского парламента как независимое национальное учреждение для содействия осуществлению прав человека. Центр помогал Институту в области образования, подготовки исследований и документации.

13. С 19 по 23 октября 1992 года в Бухаресте были организованы подготовительные курсы по теме "Соблюдение прав человека при отправлении уголовного правосудия". Курсы посетило около 70 румынских полицейских, служащих тюрем и военнослужащих, приехавших со всей страны. Группа международных экспертов, отобранных для этой цели с учетом их знания международных стандартов в области прав человека и практического опыта в вопросах правоохранительной деятельности, обсуждала с участниками множество соответствующих тем. Для обеспечения активного участия курсантов в проводившихся обсуждениях использовался метод преподавания по группам интереса.

14. Курс подготовки включал изучение следующих тем: учет международных источников, систем и стандартов в области прав человека при отправлении уголовного правосудия; обязанности и основы этичного поведения сотрудников полиции; применение силы в деятельности правоохранительных органов; пытки как преступление; эффективные методы легального и этичного ведения допроса; соблюдение прав человека в ходе ареста и допроса; правовой статус и права обвиняемого; правила обыска и конфискации имущества; предварительное заключение и роль полиции; отправление правосудия в ситуациях внутригосударственного конфликта, чрезвычайного положения и гражданских беспорядков; легальные способы разгона толпы; минимальные стандартные средства, предоставляемые в распоряжение заключенных и задержанных; вопросы здоровья в условиях тюремного заключения, включая СПИД и инфекцию ВИЧ; особые категории заключенных и задержанных, включая малолетних, женщин и подследственных; тюремная администрация, дисциплина, наказание и процедуры обжалования; малолетние преступники и служащие полиции, тюрем и армии; разгон толпы и применение силы; права женщин при отправлении правосудия; защита и возмещение ущерба жертвам; полицейская служба в коммунах и меры, позволяющие не прибегать к задержанию; защита прав беженцев при отправлении уголовного правосудия; недискриминация и отношения с меньшинствами; расследование случаев насилия; эффективное обучение вопросам прав человека; создание демократической полицейской службы и управление ею.

15. С 30 ноября по 4 декабря 1992 года Центр провел в Бухаресте для 40 румынских судей, адвокатов и прокуроров семинар по теме "Соблюдение прав человека при отправлении правосудия". Участники семинара, прибывшие со всей страны, приняли участие в дискуссиях и рабочих совещаниях, которые проводились группой международных и румынских экспертов по ряду вопросов, касавшихся учета прав человека в каждодневной деятельности профессиональных работников судебной системы. Обсуждались такие вопросы, как: международные источники, системы и стандарты в области прав человека; независимость судей и адвокатов; соблюдение прав человека при расследовании уголовных преступлений; права обвиняемого во время ареста и содержания под стражей; составляющие элементы справедливого судебного разбирательства; стандартные правила защиты заключенных; меры, позволяющие не прибегать к задержанию; разбирательство дел несовершеннолетних; равенство и недискриминация в судебной системе; и права женщин при отправлении правосудия.

16. С 7 по 11 декабря 1992 года в Бухаресте в Румынском институте прав человека был организован для румынских учителей начальной школы курс по изучению прав человека. Участники, тщательно отобранные от каждой из 41 муниципии страны, в течение целой недели проводили интенсивные рабочие совещания, изучая вопросы прав человека, чтобы, вернувшись в свои школы, преподавать права человека своим ученикам.

17. С 14 по 18 декабря 1992 года в Бухаресте был организован курс подготовки для румынских учителей средней школы. Этот курс был специально разработан для преподавания прав человека в средней школе. Организуя эти подготовительные курсы, Центр по правам человека финансировал участие румынских учителей школ в ежегодной программе подготовки учителей, осуществляемой Всемирной ассоциацией за школу как инструмент мира.

18. В течение года Центр оказывал также румынским властям помощь в получении сопоставимых правовых текстов, в которых испытывало необходимость правительство, с целью оказать им содействие в разработке соответствующих законодательных актов. В частности, Центр сделал подборку выдержек из основных законов ряда демократических стран, касавшихся учреждения поста и деятельности народного защитника, политических партий, верховного судебного совета и прокуратуры, и препроводил собранные документы правительству.

19. Наконец, Центр принял участие в "круглом столе" ПРООН по теме "Перемены, системы и люди", проведенном в Бухаресте 4-6 сентября 1992 года. В частности, руководитель Отдела консультативного обслуживания и технической помощи сделал сообщение по теме "Переходный период: соблюдение прав человека и этническое и религиозное разнообразие в плюралистической системе".

В. Деятельность докладчиков Комиссии по правам человека

20. В пункте 50 доклада, представленного Специальным докладчиком на сорок девятой сессии Комиссии по правам человека по вопросу о религиозной нетерпимости (E/CN.4/1993/62), сообщается о письме, направленном Специальным докладчиком 18 сентября 1992 года правительству Румынии в связи с проблемами, касающимися Униатской церкви.

Приложение I

ДОКУМЕНТЫ, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ОТВЕТУ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РУМЫНИИ ПРИ
ОТДЕЛЕНИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ

Прилагаемый документ № 1
(см. пункт 4 доклада)

Наиболее важные нормативные акты, имеющие отношение к правам человека,
принятые в период с сентября 1991 года по декабрь 1992 года

1. Закон № 59 от 16 сентября 1991 года, изменяющий или дополняющий декрет- закон № 118 от 30 марта 1990 года, касающийся предоставления некоторых прав лицам, преследовавшимся по политическим мотивам диктатурой, установленной 6 марта 1945 года.
2. Закон № 60 от 23 сентября 1991 года, касающийся организации и проведения общественных собраний.
3. Закон № 61 от 27 сентября 1991 года, касающийся наказаний за нарушения норм общежития, общественного порядка и спокойствия.
4. Закон № 69 от 26 ноября 1991 года о местных органах государственной администрации.
5. Закон № 70 от 26 ноября 1991 года о выборах в местные органы власти.
6. Закон № 72 от 14 декабря 1991 года, изменяющий и дополняющий закон № 1/1991, касающийся социальной защиты безработных и их профессиональной реинтеграции.
7. Закон № 73 от 14 декабря 1991 года, устанавливающий некоторые права на социальное обеспечение, а также изменяющий и дополняющий некоторые правовые нормы, касающиеся социального обеспечения и пенсий.
8. Постановление правительства № 48 от 3 февраля 1992 года, касающееся создания и организации Национального института подготовки и совершенствования магистратов.
9. Решение правительства № 58 от 8 февраля 1992 года во изменение решения правительства № 417/1991 относительно создания Румынского комитета по проблемам миграции.
10. Решение правительства № 97 от 24 февраля 1992 года о разрешении создания теологического римско-католического францисканского института университетского уровня в городе Роман, уезд Неамт.
11. Закон № 14 от 24 февраля 1992 года об организации и деятельности Румынской информационной службы.
12. Закон № 22 от 12 марта 1992 года, предусматривающий изменение и дополнение декрета-закона № 118/1990 о предоставлении некоторых прав лицам, преследовавшимся по политическим мотивам диктаторским режимом, установленным с 6 марта 1945 года, а также лицам, депортированным за границу или содержавшимся в заключении.

13. Решение правительства № 164 от 6 апреля 1992 года о разрешении создания теологического института пятидесятников университетского уровня в Бухаресте.
14. Решение правительства № 165 от 6 апреля 1992 года о разрешении создания теологического института адвентистов седьмого дня университетского уровня в Бухаресте.
15. Закон № 41 от 18 мая 1992 года об организации и деятельности Конституционного суда.
16. Закон № 48 от 21 мая 1992 года об аудиовизуальных средствах.
17. Закон № 53 от 1 июня 1992 года о социальной защите инвалидов.
18. Закон № 56 от 4 июня 1992 года о государственной границе Румынии.
19. Закон № 92 от 9 июля 1992 года об организации судебных органов.
20. Закон № 68 от 15 июля 1992 года о выборах в палату депутатов и сенат.
21. Закон № 65 от 8 июля 1992 года, предусматривающий внесение изменений в Уголовный кодекс и его дополнение, в том что касается случаев коррупции.
22. Закон № 69 от 15 июля 1992 года о выборах президента Румынии.
23. Закон № 88 от 22 июля 1992 года о внесении изменений в Уголовный кодекс и в Уголовно-процессуальный кодекс и дополнении их положений.
24. Регламент организации и деятельности Конституционного суда, "Официальный вестник" № 190 от 7 августа 1992 года.
25. Решение правительства № 466 от 19 августа 1992 года, касающееся утверждения предложений Центральной комиссии с целью проведения инвентаризации государственной собственности, ранее принадлежавшей румынской униатской церкви (греко-католическая), и о восстановлении румынской униатской церкви (греко-католической).
26. Закон № 94 от 8 сентября 1992 года об организации и функционировании Счетной палаты.
27. Закон № 104 от 22 сентября 1992 года, касающийся изменения и дополнения Уголовного кодекса, Уголовно-процессуального кодекса и других законов, а также отмены закона № 59/1968 и декрета № 218/1977.
28. Закон № 105 от 22 сентября 1992 года, касающийся регламентирования отношений в соответствии с международным частным правом.

Прилагаемый документ № 2
(см. пункт 4 доклада)

Статистические Данные, касающиеся преподавания на
Статистические Данные, касающиеся преподавания на
родных языках меньшинств (1991/92 учебный год)

1. Классификация школ по языку преподавания

Вид учебного заведения	Общее число учебных заведений и отделений	Из них учебных заведений и отделений с преподаванием на родном языке							
		венгерский	немецкий	сербский	украинский	словацкий	чешский	болгарский	турецкий
Всего	2 831	2 428	303	42	11	38	5	2	2
Подготовительные группы детского сада для дошкольников	1 285	1 085	161	16	7	10	2	2	2
Начальные школы и гимназии	1 322	1 139	127	24	3	26	3	-	-
Лицеи	153	135	14	1	1	2	-	-	-
Профессиональные училища	58	57	-	1	-	-	-	-	-
Школы для обучения по окончании лицея	13	12	1	-	-	-	-	-	-

3. Преподавательский состав в разбивке по категориям преподавателей и родному языку

Преподавательский состав	Общее число преподавателей	Преподавание на соответствующем языке							
		венгер-ский	немец-кий	серб-ский	украин-ский	словац-кий	чеш-ский	болгар-ский	турец-кий
Всего	13 947	12 714	1 041	88	25	85	11	7	3
Воспитатели	2 695	2 336	298	23	13	13	2	7	3
Учителя начальных школ	3 818	3 415	319	34	5	36	9	-	-
Преподаватели	7 461	6 963	424	31	7	36	-	-	-

Прилагаемый документ № 3
(см. пункт 4 доклада)

Заявление правительства Румынии от 25 марта 1992 года

Правительство Румынии с глубокой обеспокоенностью констатирует наличие в нескольких публикациях, изданных в нашей стране, высказываний и проявлений шовинистического или антисемитского характера. Правительство порицает и осуждает такие проявления, а также все попытки раздуть с помощью румынской прессы экстремистские настроения легионерского или фашистского характера.

Подобные позиции еще более достойны осуждения в связи с тем, что эти публикации содержат неприемлемые нападки личного характера, в том числе и в отношении дипломатических представителей некоторых стран, с которыми Румыния поддерживает дружественные отношения; правительство решительно отвергает такие нападки.

Эти проявления бросают неза заслуженную тень на Румынию и румынский народ, который всегда отвергал шовинистические взгляды, ненависть и насилие, любые экстремистские тенденции, наносящие огромный ущерб стране и по существу идущие вразрез с ее национальными интересами. Такие проявления наносят серьезный ущерб румынскому обществу еще и потому, что оно в настоящее время сталкивается с серьезными трудностями и для их преодоления ему необходимо обеспечить участие и сотрудничество всех ответственных политических сил нашей страны.

В то же время правительство Румынии обращает внимание на тот факт, что проявления антисемитизма в этих публикациях, как и все экстремистские тенденции, направленные на возрождение фашизма и легионерства, противоречат Конституции страны, провозгласившей Румынию общей и неделимой родиной всех ее граждан без различия расы, национальности, этнического происхождения или религии и запретившей проповедование расовой ненависти и призывы к дискриминации между гражданами страны.

Все проявления расистского характера представляют собой очевидное злоупотребление конституционным правом на свободу выражения или информации, и, следовательно, обязанностью прокуратуры является доведение этих фактов до сведения судебных органов с целью принятия мер, предусмотренных в этом случае законом.

Правительство Румынии подтверждает свою решимость строго соблюдать обязательства, вытекающие из конвенций и международных документов, направленных на предотвращение дискриминации по признаку расы, цвета кожи, национального происхождения и религии, борьбу с ней и наказание за нее, участником которых она является, и заявляет о том, что одной из основных целей ее политики будет гарантирование уважения прав и основных свобод человека для граждан страны без различия расы, этнического происхождения, языка или религии.

Антисемитские и экстремистские настроения проявляет ничтожное число граждан страны, и они отражают лишь их индивидуальную и изолированную позицию. Вот почему правительство Румынии выражает свое убеждение в том, что все румынское общество в целом осудит эти позиции и не допустит проявлений и поведения, противоречащих в своей основе подлинным ценностям демократии и правового государства.

Прилагаемый документ № 4Ответ компетентных органов Румынии

(Касательно G/SO 215 Roma, от 12 августа 1992 года)

Письмо Христианско-демократической ассоциации в защиту прав человека, расположенной в Будапеште, касается решения румынского правительства о заменах и назначениях на должности в префектурах уездов Ковасна и Харгита и объясняется главным образом незнанием положений Конституции Румынии и закона о государственном управлении на местах № 69 от 26 ноября, а также непониманием сущности института префекта.

1. В соответствии с положениями Конституции Румынии (статья 122) и положениями Закона о государственном управлении на местах № 69/1991 (статья 11) правительство правомочно назначать префекта в каждом уезде и в городе Бухарест. Также предусматривается, что префект является представителем правительства на местах и координирует работу децентрализованных государственных служб министерств и других центральных органов, расположенных в местных административно-территориальных единицах.

В своем качестве представителя правительства префект обеспечивает осуществление деятельности местных и уездных советов и мэрий (административные органы, избираемые населением) в соответствии с законом. Между префектами, с одной стороны, и местными и уездными советами и мэриями, с другой стороны, не существует отношений подчиненности (Закон № 69/1991, статья 98).

При осуществлении контроля в отношении законности актов, принимаемых и издаваемых государственной администрацией на местном и уездном уровне, префект может оспаривать в соответствующих административных инстанциях законность таких актов, если он считает их незаконными. В этом случае действие оспариваемого акта приостанавливается (Закон № 69/1991, статья 101).

Назначение и замена префектов (и субпрефектов) производится по решению правительства (Закон № 69/1991, статья 96).

2. Исходя из конституционных и правовых положений, правительство Румынии своим решением № 388 от 18 июля 1992 года освободило от исполнения обязанностей префекта и субпрефекта уезда Ковасна г-на Фодора Франциска и г-на Тополинчи Иоан-Мугура.

На должности префекта и субпрефекта этого уезда были назначены г-н Телеа Иоан-Дам и г-н Фодор Франциск. Также решением румынского правительства № 389 от 18 июля 1992 года г-н Патаки Эмерич и г-н Урзича Николае Бачиу были освобождены от исполнения обязанностей префекта и субпрефекта департамента Харгита. Г-н Вослобан Дору-Иоан и г-н Вардаи Гиорги были назначены на должности префекта и субпрефекта уезда Харгита.

В соответствии с конституционными и правовыми положениями назначение и замена на должностях префекта и субпрефекта производятся без учета критерия этнической принадлежности, поэтому они не имеют никакой связи с осуществлением местной автономии и этнического представительства жителей уезда.

Назначение префекта производится с учетом политических критериев, а также эффективности работы и на основе политического соглашения в отношении формирования правительства или правительственной коалиции в соответствующий момент (в правительственную коалицию входят Фронт национального спасения, Национал-либеральная партия, Демократическая аграрная партия Румынии, Экологическая партия). Абсолютно нормальным явлением, соответствующим демократическому процессу, является то, что правительство при назначении министров и префектов учитывает положение в правительственной коалиции.

Разумеется, что правительство имеет возможность назначать на должности независимых лиц и даже представителей оппозиции, однако это не является обязательным; также оно не обязано руководствоваться при этом этническими критериями.

Вместе с тем подобная регламентация применяется в странах, в которых существует институт префекта - институт, который играет в системе административного управления Румынии такую же роль, как и в других странах (например, во Франции).

Два префекта венгерского этнического происхождения г-н Фодор Франциск и г-н Потаки Эмерич, являющиеся независимыми представителями демократического союза венгров Румынии (ДСВР), занимали свои должности до принятия новой Конституции Румынии; после ее вступления в силу освобождение их с занимаемых должностей и назначение других префектов не является изолированным явлением, а аналогично происшедшим в других уездах - оно является конституционной мерой и лишь создает обоснованную в правовом отношении ситуацию и обеспечивает доступ на соответствующие должности (префектов) в двух уездах представителей существовавшей в тот период правительственной коалиции. Подобная ситуация сложилась также и в других 38 уездах Румынии и городе Бухарест.

Вполне возможно, что новое правительство назначит новых префектов в этих двух уездах; это, возможно, произойдет и в других уездах с учетом новой расстановки политических сил, возникшей в результате выборов 27 сентября 1992 года.

3. Выводы:

а) Назначение новых префектов в уездах Ковасна и Харгита и освобождение от занимаемых должностей тех лиц, которые ранее занимали эти должности, основаны на конституционном принципе, предусматривающем назначение префектов правительством.

Принятая мера соответствует конституционным положениям и положениям закона № 69/1991 о местном государственном управлении, юридическим нормам, определяющим характер института префекта в качестве представителя правительства, высшего государственного должностного лица на местном уровне, основная задача которого состоит в обеспечении того, чтобы деятельность государственных административных властей на местном уровне проходила в соответствии с законом, и в утверждении принципов правового государства.

б) Исполнительная власть несет ответственность за осуществление государственного управления, и соответственно правительство обязано и полномочно назначать своих представителей на территориальном уровне на основе политических критериев (учитывая соотношение политических сил в правительстве) и компетентности, не используя при этом в качестве критерия происхождения или

этническую представленность. В то же время правительство может в любое время освобождать от исполнения своих обязанностей префектов, не будучи при этом обязано оправдывать свое решение.

с) Назначение и освобождение от исполнения обязанностей префекта в Ковасне и в Харгито не связано с вопросом о правах лиц, которые принадлежат к этническому, национальному, языковому или религиозному меньшинству и соответственно не может представлять собой "нарушение основных прав этих двух префектов".

Возможность быть назначенным (именно "назначенным", а не "избранным") на должность префекта не составляет права личности и не связана с проблемой сохранения, развития и выражения этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности лиц, принадлежащих к меньшинствам.

Кроме того, если один из двух освобожденных от исполнения своих обязанностей префектов сочтет себя ущемленным в своих правах гражданина Румынии, он может использовать процедуру административного обжалования.

Приложение II

ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ МЕЖДУНАРОДНЫМ БЮРО ТРУДА

А. Принятие новой национальной Конституции и различных законов

1. Ознакомившись с новой Конституцией Румынии, принятой на референдуме 8 декабря 1991 года, Комиссия экспертов Международной организации труда (МОТ) сформулировала на своей сессии 12-15 марта 1992 года ряд замечаний для сведения правительства Румынии. Ожидавшиеся от румынского правительства доклады тем временем были получены МОТ и будут изучены Комиссией экспертов в ходе сессии в марте 1993 года. В ходе работы в 1992 году эксперты, в частности, приняли к сведению конституционные положения, относящиеся к свободе выбора профессии и места работы (статья 38), а также о запрещении принудительного труда (статья 39).

2. Комиссия также отметила отмену декрета № 153 от 24 марта 1970 года о группах лиц, ведущих паразитический или анархический образ жизни, подлежащих уголовному преследованию, и его замену законом № 61 от 27 сентября 1991 года, предусматривающего наказание за нарушение норм жизни в обществе, а также нарушение общественного порядка и спокойствия.

3. Комиссия отмечает также положения закона № 37 от 20 февраля 1991 года о режиме земельной собственности - закона, реорганизующего систему собственности, вводящего в числе прочего режим частной собственности, особенно в отношении членов сельскохозяйственных кооперативов.

4. Кроме того, Комиссия приняла к сведению три основных закона 1991 года, принятых парламентом Румынии в рабочем порядке: Закон № 54 от 1 августа о профсоюзах, Закон № 13 от 8 февраля о коллективных трудовых договорах и Закон № 15 от 11 февраля об урегулировании коллективных трудовых споров. Комиссия с интересом отметила, что упомянутые выше новые тексты в совокупности с отменой многих правовых положений, явившихся объектом сделанных ранее замечаний, изменили общую ориентацию режима трудовых отношений, ввели плюрализм в отношении профсоюзов и автономность профсоюзного движения, а также признали принцип права трудящихся на забастовку.

В. Изучение различных правовых актов

5. В своих замечаниях эксперты Комиссии обратили внимание правительства Румынии на необходимость разъяснения или дополнения некоторых новых введенных в действие законов. Речь идет об областях, охватывающих профсоюзные свободы и защиту права на организацию профсоюза (Конвенция № 87), дискриминацию в области труда и занятий (Конвенция № 111), политику в области занятости (Конвенция № 122), представителей трудящихся (Конвенция № 135) и минимальный возраст для приема на работу (Конвенция № 138).

1. Профсоюзные свободы и защита права на организацию профсоюза

6. Обращаясь к румынскому правительству, Комиссия подчеркнула важность некоторых аспектов законодательства, в частности: запрещения объединяться в профсоюзы для некоторых категорий лиц наемного труда; свободных выборов представителей профсоюзов, в том числе и для процесса улаживания спора; условий проведения голосования о начале забастовки и цели забастовки; обязательного арбитража; уголовной ответственности организаторов забастовки;

ограничений и запрещений в отношении права на забастовку, необходимых служб и компенсационных механизмов для ведения переговоров; и условий приобретения статуса юридического лица.

7. Комиссия также выразила желание знать, был ли принят или находится в стадии разработки закон, касающийся прав и обязанностей работодателей и их организаций, и был ли отменен или заменен закон об организации и дисциплине труда на социалистических государственных предприятиях (закон № 1).

8. Относительно права трудящихся без каких-либо различий создавать организации по своему выбору (статья 2 Конвенции № 87) статья 5 закона № 54, в частности, предусматривает, что "работники, выполняющие руководящие функции или наделенные правом осуществлять государственную власть в парламентских, правительственных или министерских учреждениях или во всех центральных органах государственного управления, в префектурах или мэриях, или выполняющие функции прокурора или судьи... не могут организовываться в профсоюз".

9. Согласно статье 9 Конвенции, только на военнослужащих и сотрудников полиции может не распространяться право на участие в профсоюзах. Лица, занимающие руководящие посты как в государственном, так и в частном секторах, должны, по крайней мере, пользоваться правом создавать свои собственные организации (см. Обобщенное исследование профсоюзных свобод и вопросов ведения коллективных переговоров, 1983 год, пункт 89).

10. Что же касается права организаций трудящихся свободно выбирать своих представителей (статья 3 Конвенции), то статья 9 закона № 54 ограничивает доступ к руководящим профсоюзным должностям лицами, имеющими румынское гражданство, работающими на производстве и не имеющими судимости. В статье 13 (3) закона № 15 содержится аналогичное положение в отношении выборов представителей трудящихся в примирительные комиссии.

11. Комиссия напоминает, что законодательство может полностью соответствовать Конвенции лишь в том случае, если оно позволяет иностранным трудящимся занимать профсоюзные должности, по крайней мере после разумного срока проживания в стране; кроме того, судимость за деятельность, которая по своему характеру не ставит под вопрос порядочность соответствующего лица и не создает подлинной опасности для выполнения профсоюзных функций, не должна служить мотивом, запрещающим занимать профсоюзную должность (см. там же, пункт 164); наконец, что касается требования о работе на предприятии, позволяющего быть избранным на руководящую профсоюзную должность, то было бы желательным либо принимать кандидатуру лиц, которые ранее работали на предприятии, либо отменить условие работы на предприятии для разумной доли профсоюзных руководителей.

12. Кроме того, комиссия просит правительство указать, предусмотрены ли положения в отношении выбора представителей трудящихся в примирительных Комиссиях, если никто из них не отвечает условиям, предписываемым статьей 13 (3) закона № 15 (например, в тех случаях, когда нет ни одного трудящегося, проработавшего три года на предприятии, которое действует более трех лет), что может заблокировать процесс примирения.

13. Что касается права профсоюзов организовывать свой аппарат и свою деятельность и формулировать свою программу действия (статья 3 Конвенции), то статьей 20 (1) закона № 15 предусматривается, что решение объявить забастовку должно приниматься профсоюзом "при согласии не менее половины его членов".

14. Комиссия подчеркивает, что, с одной стороны, это положение не уточняет, как должно выражаться и контролироваться такое согласие, и что, с другой стороны, профсоюзу, в состав которого входит большое число членов, работающих на различных рабочих местах или в различных пунктах, может оказаться трудным получить согласие абсолютного большинства трудящихся, что может повлечь за собой серьезные ограничения права на забастовку. Положение статьи 20 (1) *in fine*, предусматривающее, что решение должно приниматься большинством участвующих в тайном голосовании, в этом смысле в большей степени согласуется с принципами профсоюзных свобод. В статье 24 (1) говорится, что забастовка может объявляться лишь с целью защиты профессиональных интересов экономического и социального характера наемных рабочих; статья 24 (2) гласит, что забастовка не может преследовать политические цели; кроме того, в статье 47 (1) предусматриваются серьезные санкции, включая возможность тюремного заключения сроком на три-шесть месяцев для организаторов, объявивших забастовку в нарушение статьи 24 (2).

15. Комиссия напоминает, что, хотя на забастовки чисто политического характера не распространяются принципы профсоюзных свобод, деятельность профсоюзов нельзя ограничивать исключительно профессиональной областью; они должны иметь возможность публично выражать, включая забастовки, свое мнение о социально-экономической политике правительства.

16. К тому же, статья 45 (4) закона № 15 гласит, что в тех случаях, когда в сфере обслуживания работа основных предприятий обеспечивается на 30% от обычного уровня, забастовка разрешается в следующих отраслях: санитарные службы, фармацевтические службы, образование, телесвязь, радиовещание и телевидение, железнодорожный транспорт, включая ремонт подвижного состава, речной транспорт и гражданская авиация; государственные учреждения, занимающиеся вопросами общественного транспорта, уборки территории в населенных пунктах, а также вопросами обеспечения населения хлебом, молоком, мясом, газом, электроэнергией, отоплением и водой.

17. В статье 47 предусматриваются серьезные наказания за нарушение этих положений (тюремное заключение сроком от трех до шести месяцев или штраф в размере 2 000-7 000 лей и даже более жесткие наказания).

18. В этой связи комиссия считает целесообразным напомнить принципы, установленные контрольными органами:

a) право на забастовку является важнейшим средством трудящихся и их организаций, обеспечивающим защиту их социальных и экономических интересов;

b) ограничения или запрещения должны распространяться только на служащих, выступающих в качестве представителей государственных органов, или на службы, прекращение работы которых поставило бы под угрозу жизнь, безопасность или здоровье всего населения или его части;

c) в случае введения таких ограничений или запрещений должны предоставляться гарантии, защищающие трудящихся, лишенных таким образом важнейшего средства защиты своих профессиональных интересов. Такие ограничения должны, например, компенсироваться процедурами примирения и арбитража, на различных стадиях которых должны иметь право участвовать заинтересованные лица. Решения арбитражных судов должны быть обязательными для обеих сторон и быстро и полностью выполняться;

d) в случае принятия механизма минимальных услуг он должен ограничиваться операциями, необходимыми для того, чтобы не ставить под угрозу жизнь, здоровье или безопасность населения; с другой стороны, организации трудящихся должны иметь возможность участвовать в его определении;

e) наконец, нельзя судить за участие в забастовке, за исключением случаев нарушения запретов на забастовку, совместимых с принципами профсоюзных свобод; в этих случаях санкции должны быть соразмерны совершенному правонарушению, а в случае мирной забастовки нельзя прибегать к наказанию в виде тюремного заключения.

2. Дискриминация в области труда и занятий

19. Комиссия по расследованию, созданная Административным советом Международного бюро труда (МБТ) в связи с жалобой, поданной в 1989 году несколькими делегатами трудящихся на Международной конференции труда против румынского правительства, в своем докладе, опубликованном в мае 1991 года, пришла к следующим выводам: дискриминационная практика, основанная на политических убеждениях и по признаку социальной принадлежности, по-видимому, имеет место в стране; дискриминация по признаку расы и национального происхождения по-прежнему проводится в значительной степени в отношении цыган и в меньшей степени в отношении венгров; не проводится политика с целью поощрения равенства возможностей и обращения в области труда и занятий, как это предусматривается Конвенцией.

20. Комиссия по расследованию рекомендовала в качестве предпосылок для применения Конвенции укрепить концепцию примата права в румынском обществе, принять принцип разделения власти, создать независимую и объективную судебную процедуру, обеспечивающую свободный доступ к правосудию, гарантировать право на правовую защиту и соблюдение права на защиту, а также обеспечить соблюдение прав человека, включая профсоюзную свободу и ведение коллективных переговоров. В более конкретном плане Комиссия рекомендовала по возможности быстрее принять меры, чтобы положить конец любой дискриминации в области труда и занятий, основанной на одном из признаков, указанных в Конвенции, и, в частности, по признаку политических убеждений; покончить с политикой ассимиляции и дискриминации по отношению к национальным меньшинствам; исправить последствия прошлой политики дискриминации, и разработать и осуществить на практике политику, обеспечивающую равенство возможностей и обращения в области труда и занятий, профессиональной подготовки и образования, в частности, создав обстановку терпимости для всех групп румынских граждан, независимо от их расы, религии или национальной принадлежности. Кроме того, комиссия также рекомендовала принять целый ряд мер, с тем чтобы обеспечить достижение вышеуказанных целей, и сообщить подробную информацию по всем соответствующим вопросам в ежегодных докладах о применении Конвенции № 111, которые представляются в соответствии со статьей 22 Устава МОТ.

21. Применительно к мерам, предусматривающим создание политической, правовой и социальной основы, необходимой для применения Конвенции, комиссия с интересом отмечает, что в новой Конституции от 8 декабря 1991 года гарантируется политический плюрализм; обеспечивается разделение законодательной, исполнительной и судебной власти; назначается защитник народа для защиты прав и свобод граждан; гарантируется свободный доступ к правосудию с одновременным правом пользоваться услугами переводчика в судах; и признается независимость судей и право на защиту, а также право на личную

свободу и право выбирать свое место жительства. Комиссия также с интересом отмечает конституционные положения, касающиеся инкорпорирования международных договоров, подписанных Румынией, в национальное законодательство (статья 11) и обязательства толковать и применять права и свободы граждан, гарантируемые Конституцией, в соответствии с Всеобщей декларацией прав человека и другими договорами, а также верховенства международных договоров о правах человека над национальным законодательством в случае их коллизии (статья 20).

22. В своем докладе комиссия подчеркнула необходимость создания атмосферы взаимной терпимости в стране. В этой связи комиссия с интересом отмечает статью 30 новой Конституции, которая признает право на свободу выражения мнений и одновременно объявляет, что эта свобода не должна ущемлять достоинство, честь, частную жизнь и право на защиту своей репутации, и запрещает пропаганду национальной, расовой и религиозной ненависти. Комиссия подчеркивает также то значение, которое она придает правительственному заявлению о национальных меньшинствах. Комиссия просит правительство представить доклад о достигнутых благодаря этим усилиям результатах, в том что касается общественного мнения, и указать прочие принятые или намечаемые меры, с тем чтобы пропагандировать принципы равенства возможностей и обращения и принципы терпимости между различными группами населения.

23. Что касается дискриминации по признакам политических убеждений и социальной принадлежности, то статьей 4 (2) Конституции от 8 декабря 1991 года запрещается дискриминация по всем мотивам, указанным в пункте а) статьи 1 Конвенции, в частности по признакам политических убеждений и социальной принадлежности. Комиссия также с удовлетворением отмечает, что в статье 2 Трудового кодекса с поправками, внесенными декретом № 147 1990 года, политические убеждения и социальная принадлежность отныне фигурируют среди мотивов, по которым запрещается проводить дискриминацию, и что законом № 30 от 15 ноября 1990 года относительно найма на работу с учетом квалификации запрещаются различия по политическим, этническим или конфессиональным (религиозным) признакам, по признаку пола, возраста или экономического положения.

24. Что касается дискриминации по признаку национального происхождения и расы, то Комиссия напоминает, что в своих предыдущих замечаниях она обращала внимание на дискриминационные последствия проводившейся прежним режимом политики принудительной ассимиляции, включая дискриминацию, порождаемую в значительной мере языковыми проблемами, в отношении национальных меньшинств в связи с доступом к труду, профессиональной подготовке или образованию. Комиссия по расследованию привлекала внимание к политике переселения, проводившейся в отношении венгров (румынских граждан). Комиссия нашла убедительные доказательства наличия дискриминации в области труда и занятий, практикуемой в отношении представителей национальных меньшинств в силу их национального и расового происхождения. Систематическая дискриминация проводится в отношении двух групп, а именно: цыганского меньшинства и в меньшей степени венгерского меньшинства. Отмена положений, касающихся принудительного распределения выпускников высших школ, и отмена дискриминационной административной практики способствовали исчезновению некоторых ситуаций, указанных в жалобе. Вместе с тем комиссия по расследованию отмечала, что эти меры сами по себе не восстановили равноправия венгров. Что же касается цыган, то комиссия отмечает, что комиссия по расследованию пришла к выводу, что никакого существенного улучшения их положения после событий 1989 года не наблюдается, что прямая дискриминация, по-видимому, по-прежнему проводится в их отношении и что она, вероятно,

усилилась под влиянием диффамационных кампаний, организованных средствами массовой информации, которые относятся к цыганам как к "козлам отпущения", виноватым за все прошлые, нынешние и будущие беды.

25. Комиссия по расследованию рекомендовала правительству принять целый ряд мер, с тем чтобы улучшить положение этих меньшинств, в частности проводить языковую политику, которая учитывала бы языковые потребности членов этих общин и облегчала бы им доступ к образованию, профессиональной подготовке и труду; проводить национальную политику, признающую культурную самобытность меньшинств; и искоренить негативное предубеждение, которое особенно поощрялось в отношении цыган.

26. В связи с этим комиссия с интересом отмечает положения новой Конституции, которые запрещают дискриминацию в любой форме по признаку расы и национального или этнического происхождения (пункт 4 статьи 2) и которые признают и гарантируют каждому гражданину, принадлежащему к национальному меньшинству, право на сохранение, развитие и выражение своей этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности (пункт 1 статьи 6), а также признают обязательства принять защитные меры в отношении национальных меньшинств, соответствующие принципам равноправия и недискриминации, распространяющимся на других румынских граждан (пункт 2 статьи 6).

27. Комиссия с большим интересом восприняла Заявление правительства о национальных меньшинствах, опубликованное в одной из национальных газет 4 декабря 1991 года. В этом заявлении правительство напоминает, что права и обязанности, а также свободы в новом демократическом обществе распространяются на всех граждан, включая представителей меньшинств, и обязуется гарантировать конституционные права меньшинств, в частности сохранение их культурной самобытности и право учиться на родном языке. Лица, принадлежащие к меньшинствам, будут защищаться от любой попытки принудительной ассимиляции и от любых мер, направленных на их отторжение или сегрегацию. Правительство напоминает об уголовных наказаниях за акты насилия, совершаемые против любого представителя другой национальности по причине его национального или этнического происхождения, и подтверждает свое намерение строго следовать закону в этой области. Оно также обязуется осуждать и бороться с национальной ненавистью, фанатизмом, расизмом и антисемитизмом.

28. В связи с лингвистическими требованиями комиссия с интересом отмечает статью 32 новой Конституции, которой, в частности, предусматривается, что наряду с румынским языком обучение на всех уровнях может вестись на широко распространенных иностранных языках и что любому члену национального меньшинства гарантируется право получать образование на своем родном языке в соответствии с установленным порядком. Комиссия просит правительство уточнить, как на практике гарантируется обучение на родном языке членов венгерского и цыганского меньшинств, и предоставить копии всех постановлений, изданных в исполнение этого положения.

29. В связи с конкретными мерами, направленными на улучшение социально-экономического положения цыган, Комиссия с интересом принимает к сведению содержащуюся в докладе правительства информацию о принятой программе, направленной на улучшение социально-экономического положения цыган и на решение их проблем в области труда. Программа предусматривает набор 22 инспекторов по вопросам труда (13 уже нанято), сотрудничество и постоянные контакты с руководителями цыганской общины, организацию курсов профессиональной подготовки и переподготовки для безработных цыган, создание

межведомственной комиссии, исследование вопросов строительства жилья для цыган, вовлечение цыган в законную трудовую деятельность и сбор статистических данных о цыганах. Правительство указало, что состоявшаяся в январе 1992 года перепись в значительной мере позволит собрать эти данные.

30. В отношении положения женщин-трудящихся комиссия отмечает, что уже несколько лет она не получает никакой информации по вопросам равноправия между мужчинами и женщинами. Она просит правительство указать принятые или намечаемые меры, позволяющие предотвращать дискриминацию по признаку пола, поощряющие создание равных возможностей и обращения в области труда и занятий для мужчин и женщин, а также сообщить о результатах, достигнутых в области доступа к профессиональной подготовке, доступа к труду и доступа к отдельным занятиям, а также об условиях их труда.

3. Минимальный возраст

31. В соответствии с пунктом 4 статьи 45 Конституции подростки в возрасте до 15 лет не могут наниматься на оплачиваемую работу. Комиссия напоминает, что в соответствии с пунктом 1 статьи 2 Конвенции № 138 о минимальном возрасте для приема на работу Румыния при ратификации этой Конвенции указала, что минимальным возрастом лиц, нанимаемых на работу, является 16 лет. Кроме того, Конвенция, уточняя, что ни одно лицо в возрасте ниже этого минимального предела не должно приниматься на работу ни по какой специальности, не ограничивается вопросами труда за вознаграждение, а охватывает любую деятельность экономического характера, оставляя в стороне правовое определение выполняемого труда.

32. Комиссия просит правительство сообщить о принятых мерах с целью обеспечения в законодательстве и на практике соблюдения минимального 16-летнего возраста для приема на оплачиваемую или неоплачиваемую работу. Она также просит правительство сообщить информацию о практическом применении принятого во исполнение Конвенции законодательства, например статистические данные о занятости и посещение школ подростками в возрасте 16 лет, выдержки из докладов инспекционных служб и число и характер совершенных нарушений.

Приложение III

**ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ,
ИМЕЮЩИМИ КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СТАТУС (КАТЕГОРИИ II)**

Информация, полученная от организации "Международная амнистия"

A. Введение

1. В публикации *Préoccupations d'Amnesty International en Europe*, охватывающей период с мая по октябрь 1992 года, эта организация сообщила о пытках или грубом обращении, которым якобы подвергались члены цыганской общины и лица венгерского происхождения. Организация описывает следующие два случая.

2. Старший сержант Георге Настасе, военнослужащий части UM 02180 военной полиции, расположенной в Рахове, и Георге Бренеску, цыган, проживающий в этой местности, как сообщается, поспорили 1 июля 1992 года, в результате чего старший сержант был доставлен в госпиталь. Тем же вечером и утром 2 июля бригада министерства внутренних дел и подразделение части UM 02180 предприняли расследование. 3 июля примерно 40-50 солдат той же части, как сообщается, ворвались на рынок Пиата Рахова; они были в полевой форме, у них были раскрашены лица и они были вооружены резиновыми дубинками, ножками от стульев и кирками; они напали на находившихся на рынке цыган и избili их. 30 человек, в том числе Георге Мирча, Ион Константин, Мария Мирся, Анисоара Думан и Штефан Марко, согласно сообщениям, были избиты; они получили ранения на теле и лице. Два полицейских, а также группа сотрудников министерства внутренних дел, которые находились в Пиата Рахова, как сообщается, не пришли на помощь жертвам.

3. 1 мая 1992 года около полуночи в деревне Лунка де Хос (Харгита) два сотрудника полиции и одно гражданское лицо, как сообщается, ворвались в квартиру Бела Танко, где также находился один из его друзей, Филип Пора, и жестоко избili этих двух лиц, причем первое лицо было избито до обморочного состояния. Полицейские, как сообщается, отобрали у второй жертвы большую сумму денег. Хотя несколько соседей, как сообщается, были очевидцами грубого обращения с этими двумя лицами, полиция не приняла никаких мер для установления личности ответственных.

4. Организация сообщает также о случае грубого обращения полиции 18 июня 1992 года, в результате которого Александру Татулеа, студент факультета пластических искусств в Бухаресте, был серьезно ранен полицейским и солдатом при проверке документов. Поскольку студент не мог предъявить документов, они его избili, а затем угрожали пистолетом. Неосторожным выстрелом жертва, как сообщается, была тяжело ранена в голову.

5. Полицейский, виновный в этом инциденте, был якобы арестован в июне, но выпущен на свободу в октябре 1992 года. После этого он с четырьмя другими полицейскими пришел в квартиру Александру Татулеа, чтобы передать ему вызов в военную прокуратуру в качестве свидетеля и потребовал от него с угрозами отозвать свою жалобу.

Приложение IV

ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ ДРУГИМИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

1. Информация, полученная от Международной хельсинкской федерации прав человека

1. В документации, переданной Международной хельсинкской федерацией прав человека, эта организация также сообщает о положении цыган. Федерация подчеркивает, что на протяжении последних лет в отношении цыганской общины неоднократно совершались акты несправедливости, причем если не с активным участием полиции, то с ее молчаливого согласия.

2. Федерация также ссылается на резолюцию 1992/65 "Защита народа рома (цыгане)", принятую Комиссией по правам человека в 1992 году, а также на работу Конференции по безопасности и сотрудничеству в Европе в 1992 году, которая, в частности, рекомендовала разработать программы, способствующие лучшему вовлечению цыган в жизнь общества. По ее мнению, цыгане по-прежнему якобы сталкиваются с серьезными трудностями, порождаемыми их бедностью, низким уровнем образования и особо высокой безработицей.

3. В связи с нападениями на дома цыган в различных районах страны Федерация приводит пример деревни Михайла Когальничеану, где в начале 1992 года с финансовой помощью немецкого фонда "Zentralrat Deutscher Sinti und Roma" началось восстановление домов примерно для 200 цыган. В связи с восстановлением домов, предпринятым при поддержке Франции, проект социальной помощи позволил цыганской общине в этой деревне высказать местным властям свою тревогу. Тем не менее сотни цыган, по-видимому, по-прежнему вынуждены провести новую зиму в разрушенных домах или в палатках без какой бы то ни было помощи со стороны румынского правительства.

4. Федерация подчеркивает трудности, с которыми сталкивается осуществление на практике норм, гарантирующих права цыган, включая их право на недискриминацию в области применения законов и судебных процедур. Новая румынская Конституция содержит международные обязательства Румынии в области прав человека, в частности статью 11, которая предусматривает, что международные договоры составляют неотъемлемую часть внутригосударственного права (см. статью 26 Международного пакта о гражданских и политических правах и статью 5 а) Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации). Случаи судебного преследования лиц, виновных в нападении на цыган, как сообщается, довольно редки. Цыган, согласно сообщениям, принуждали не обращаться в суды с жалобой на лиц, нападавших на них; в некоторых случаях их молчание было той ценой, которую им приходилось платить за ускоренное восстановление их домов.

2. Информация, полученная от Хельсинкской группы по наблюдению

5. По мнению этой организации, этнические меньшинства в Румынии по-прежнему страдают от ксенофобии, различных форм дискриминации, а иногда даже подвергаются грубому обращению.

6. Организация приводит пример местных выборов, состоявшихся 9 февраля 1992 года, и последовавшего за ним баллотирования в мэры города Тыргу-Муреш. Венгерскому кандидату Иштвану Кирало (Демократический союз румынских венгров), как сообщается, воспрепятствовали выставить свою кандидатуру в результате

решения местного суда, который якобы руководствовался антивенгерскими настроениями. Этот суд исходил из того факта, что этот кандидат якобы участвовал в событиях, имевших место в Тыргу-Муреш в 1990 году, и что во время последней избирательной кампании он якобы проявлял чувства симпатии к своим венгерским коллегам, тем самым способствуя антирумынским настроениям.

7. Кроме того, Георге Фунар, мэр города Клужа, как сообщается, запретил вывески на венгерском или на двух языках, одновременно оштрафовав лиц венгерского происхождения за то, что они в своих рабочих помещениях вывешивали объявления на венгерском языке. 28 апреля 1992 года мэр, как сообщается, издал приказ, требующий, чтобы любое лицо, желающее организовать собрание, сообщало об этом в мэрию с указанием фамилий организаторов и участников, а также цель, место и продолжительность собрания. Тем самым мэр якобы воспрепятствовал различным организациям, считающимся сторонниками венгерского меньшинства, проводить свои собрания. В некоторых случаях, в частности, когда местная организация приглашала представителей иностранного фонда, мэр города Клужа якобы требовал присутствия "наблюдателя" от мэрии.

8. Согласно информации, собранной Хельсинкской группой по наблюдению, лица, содержащиеся под стражей в полицейских участках, по-прежнему подвергались в 1992 году грубому обращению в период первоначальных допросов. В некоторых случаях задержанных, как сообщается, подвешивали к палке между двумя столами и избивали их или же надевали им наручники и кандалы. Их допросы и показания большей частью проходили без присутствия адвокатов.

9. В июле 1992 года Хельсинкская группа по наблюдению направила миссию в Румынию, с тем чтобы расследовать случаи содержания под стражей в полицейских участках. В опубликованном в ноябре 1992 года "Информационном письме" организация высказала критические замечания по поводу грязного состояния камер и слишком большого количества заключенных, содержащихся в камерах, отсутствия вентиляции, отсутствия физических упражнений и регулярной практики физических лишений.

10. В опубликованном в июне 1992 года докладе "Тюремные условия в Румынии" Хельсинкская группа по наблюдению описала пенитенциарную систему. Хотя министерство юстиции и управление тюрем признали необходимость модернизации и гуманизации тюрем, многие законодательные положения не выполняются. Это, в частности, по-видимому, касается запрещения практики физических лишений и ликвидации оскорбляющего человеческого достоинство обращения, такого, как, например, насильственное бритье головы у заключенных или принуждение смотреть на стену в присутствии посетителей или тюремного персонала.
